

Glossar Arbeitsordner & Lerntagebuch: Deutsch - Englisch // Glossary, Working Folder & Learning Diary: German - English

Wozu brauche ich einen Arbeitsordner und ein Lerntagebuch???	What do I need a working folder and a learning diary for???
<p>1. Zweck Der Arbeitsordner und das Lerntagebuch sollen dir erleichtern</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. deine Lernstrategien zu verbessern 2. das Lernen zu reflektieren (was kannst du schon und was willst du noch lernen) 3. Ordnung zu halten & keine Arbeitsmaterialien zu vergessen 4. einen Überblick über deine Anwesenheit im Kurs und das Erledigen der Hausaufgaben zu behalten 	<p>1. Purpose The working folder and learning diary are supposed to support you in</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. improving your learning strategies 2. reflecting your learning (what do you already know and what else do you want to learn) 3. maintaining order so that you do not forget your work materials 4. getting an overview of your presence in the course and your completed homework
<p>2. Regeln für das Fehlen im Unterricht Wer im Unterricht fehlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. meldet sich vorher ab <i>und</i> 2. erkundigt sich selbständig bei den MitschülerInnen oder der LehrerIn nach <ol style="list-style-type: none"> a. dem verpassten Unterrichtsinhalt b. den Hausaufgaben zur kommenden Unterrichtsstunde und arbeitet alles bis zur nächsten Unterrichtsstunde nach. 	<p>2. Rules concerning absence from school The person absent from school:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. beforehand informs the teacher <i>and</i> 2. asks the classmates or the teacher autonomously about <ol style="list-style-type: none"> a. the missed subject matter b. the homework for the following lesson and revises the subject matter before the next class
<p>3. Praxis-Hinweise für das selbständige Arbeiten und Lernen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ein Wörterbuch besitzen Für den Anfang reicht ein kleines Wörterbuch, das passt auch besser in die Tasche. Für später und/oder die Arbeit zuhause ist ein großes Wörterbuch prima. Zudem gibt es inzwischen auch in vielen Sprachen Onlinewörterbücher. 2. eine Grammatik besitzen Besonders gut eignen sich für den Anfang Übungsgrammatiken oder Kurzgrammatiken. 3. die neue Sprache benutzen Nur wer die neue Sprache auch außerhalb des Kurses benutzt, kann eine Beziehung zu ihr entwickeln. Wer sie nicht benutzt, vergisst sie wieder. Was du machen kannst: einen Einkaufszettel auf deutsch schreiben; auf deutsch nach einem Weg fragen, den du schon kennst; versuchen etwas Unbekanntes zu lesen; Vokabeln bezüglich deines Hobbys in eine Vokabelliste schreiben und auswendig lernen; Hausaufgaben erledigen - deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt...) 	<p>3. Practical advice for autonomous learning and studying</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. have a dictionary A small dictionary is enough for the beginning, it also fits better in the pocket. For advanced learners and/or for studying at home a big dictionary is suitable. Besides there are online dictionaries in many languages.F 2. have a grammar book Small grammar books including exercises are adequate for the beginning. 3. Use the new language Only those who also use the language outside the course can develop a relation to the language. Those who do not use the language, forget it very soon. This is what you can do: write a shopping list in German; ask for a way which you already know in German; try to read something unknown; write vocabulary concerning your interests and leisure activities down and learn them by heart; do your homework; your creativity doesn't know borders...)



4. Es gibt keine dummen Fragen! Wer fragt, schämt sich nur einen kurzen Moment - wer nicht fragt, schämt sich sein Leben lang. (Chinesisches Sprichwort)	4. There are no stupid questions! Who asks, might be ashamed only for a short moment – Who doesn't ask, will be ashamed her/his whole life. (Chinese saying)
mein Lerntagebuch (COVER)	My learning diary (COVER)
Wie funktioniert ein Lerntagebuch? - für AnfängerInnen -	How does a learning diary work? - for beginners -
<i>Zum Anfang</i> Ich beantworte die Fragen auf dem Deckblatt „Mein Lerntagebuch“	<i>For the beginning</i> I answer the questions on the cover "My learning diary"
<i>Nach jeder Unterrichtsstunde</i> Ich fülle die Anwesenheitsliste aus. Ich schreibe die Fragen in mein Lerntagebuch. Ich beantworte die Fragen. Datum? Was war heute das Thema des Unterrichts? Was habe ich heute gelernt? Was habe ich verstanden? Was habe ich nicht verstanden? Was hat mir heute gefallen? Was hat mir heute nicht gefallen? Was konnte ich heute (besonders) gut? Wobei hatte ich heute Probleme? Was möchte ich sonst noch sagen?	<i>After every class</i> I fill in my attendance list. I write my questions in the learning diary and answer them. Date? What was the topic of today's class? What have I learned? What did I understand? What did I not understand? What did I like? What did I not like? What could I do (especially) well? Where did I have problems? What else do I want to say?
Ich hefte alle Blätter der Reihe nach in meinen Ordner.	I file all my sheets in the correct order.
Mein Lerntagebuch	My learning diary
<i>Das bin ich</i> Ich heiße Mein(e) Vorname(n) ist (sind) Mein Familienname ist Ich komme aus Ich spreche Ich wohne in Meine Adresse ist Meine Telefonnummer ist	<i>That's me</i> I am My first name/s is/are My surname is I come from I speak I live in My direction is My phone number is



<i>Was ich sonst noch sagen möchte</i> Ich bin Ich habe Das mache ich gern: Das mache ich nicht gern:	<i>What I also want to say</i> I am I have I like to do: I don't like to
Anwesenheitsübersicht	Attendance list
Hier trage ich ein, ob ich da war und ob ich meine Hausaufgaben gemacht habe – und wenn nicht, warum nicht.	I record, whether I was present and had done my homework – or why I didn't do it.
Datum	Date
Ich war <i>da</i> .	I was <i>present</i> .
Ich war <i>nicht</i> da → WARUM?	I was <i>not present</i> → WHY?
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>gemacht</i>	I have <i>done</i> my homework for today
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>nicht</i> gemacht → WARUM?	I <i>haven't</i> done my homework for today → WHY?
meine Vokabelsammlung	My vocabulary list
Redemittel	Phrases
mein Hefter	My file
Dieser Teil ist für die handschriftlichen Notizen im Unterricht bzw. für Hausaufgaben, die nicht auf Arbeitsblättern o.ä. gemacht werden	This part is for the hand-written notes of the class and the homework that is not done on working sheets
mein Kurs- & Arbeitsbuch	My course and work book
Meine Grammatik-Sammlung	My grammar collection
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Grammatik, damit man sie leicht finden kann.	This part is to file grammar sheets so that I can find it easily.
Phonetik	Phonetic
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und ähnliches, damit man sie leicht finden kann.	This part is to file sheets for pronunciation exercises and similar documents so that I can find it easily.